



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Seventh Sunday in Ordinary Time

Year C

February 20, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa là Đấng từ bi và hay thương xót.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 20 tháng 2, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Thứ Tư Ngày 2 Tháng 3, 2022 là Lễ Tro chúng ta sẽ bước vào Mùa Chay Thánh. Giáo xứ chúng ta sẽ có 3 ngày tĩnh tâm Mùa Chay từ thứ năm Ngày 17 tới thứ bảy 19 tháng 3, do Cha Nguyễn Thiết Thắng giảng phòng. Hy vọng rằng sẽ có nhiều người tham gia để chúng ta suy niệm về cuộc khổ nạn của Chúa Kitô. Giáo xứ cũng mời gọi quý ông bà anh chị em đóng góp thêm cho tiền bỏ giỏ hằng tuần để chúng ta có thể thêm tài chánh cho việc chi tiêu. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ 2022 để toà giám mục có thể hỗ trợ các chương trình mục vụ của toàn giáo phận. Xin quý ông bà Anh chị em cũng tiếp tục làm ân nhân cho Linh Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta có thể tiếp tục xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý ông bà và anh chị em!

Chủ đề của Chúa Nhật 7 Thường Niên hôm nay chung một ý chính là sức mạnh của tình yêu Kitô giáo khi chúng ta hành động một cách tha thứ vô điều kiện. Các bài đọc chỉ cho chúng ta về sự lựa chọn của việc đúng và sai. Sự lựa chọn đúng hướng chúng ta về Thiên Chúa sự lựa chọn sai phá vỡ chúng ta khỏi sự liên hệ với Chúa và với nhau. Trong bài thứ nhất cho chúng ta thấy Vua David đã chọn đúng con đường là kính sợ Thiên Chúa và đã tôn cho làm vua và đã tha thứ hết lỗi lầm cho ông, trong khi đó Saulê đã chọn sai đường và làm cho ông trở thành kẻ thù và thất vọng. Qua bài thứ hai Thánh Phaolô nói với chúng ta về “Adong đầu tiên” đã chọn con đường sai và đã phản nghịch cùng Thiên Chúa và đem đến sự chết cho nhân loại, trong khi đó Chúa Giêsu là “Adong thứ hai” đã chọn con đường là làm theo công trình cứu chuộc của Thiên Chúa Cha. Qua bài Phúc Âm hôm nay, Chúa Giêsu đã cho chúng ta việc dạy dỗ về giáo huấn luân lý của việc chọn lựa đúng của sự liên hệ của con người là “hãy làm cho người khác những gì họ làm cho mình” Luật vàng cho chúng ta điều răn mới là “hãy yêu kẻ thù và hãy làm tốt cho những kẻ ghét các con, chúc phúc cho những kẻ nguyện rửa các con và cầu cho những kẻ đối xử xấu với các con”. Đối với Chúa Giêsu tình yêu là nền căn bản của việc tìm kiếm điều tốt lành. Chúa Giêsu mời chúng ta hãy yêu những kẻ thù của chúng ta và hãy có lòng thương xót như Thiên Chúa đã thương xót chúng ta. Chúa Giêsu cũng thách đố chúng ta là hãy đối xử tốt với những người khác như Thiên Chúa đã đối xử tốt với chúng ta “hãy có lòng khoan nhân như Thiên Chúa là đấng khoan dung”. Chúa Giêsu kết thúc giáo huấn chúng ta Ngài nói đừng xét đoán và hãy tha thứ.

Chúng ta được mời gọi để đổ tràn ân sủng của Thiên Chúa cho người khác. Chúng ta là người công giáo khác với những tôn giáo khác là chúng ta được ân sủng của Thiên Chúa luôn hành động trong cuộc đời chúng ta. Qua cái chết của Chúa Giêsu trên thập giá Ngài giải thoát chúng ta khỏi hận thù, hành vi xấu, và cho ban cho chúng ta ơn can đảm để hoán cải xấu trở nên tốt.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 13/2/2022: **\$13,254**

Tổng số phong bì: **262**

Đóng góp qua mạng: **\$515** Số lần đóng góp: **15**

Gian hàng thực phẩm: **\$3,200**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị ân nhân lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2021

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2021.

2. Giáo Xứ đã gửi ra những biên nhận khấu trừ thuế cho những quý ân nhân đã đóng góp từ \$400 trở lên cho Giáo Xứ trong năm 2021 và những quý ân nhân đã đóng góp dưới \$400 trong năm 2021 vẫn muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị vui lòng liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin chân thành cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình.

QUỸ MỤC VỤ 2022

Chúng ta đã bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày **thứ Hai, ngày 21 tháng 2 năm 2022** nhân dịp Mừng Lễ Tổng Thống sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Xin kính chúc quý vị và gia đình một ngày Lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 2 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các nữ tu.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các nữ tu, sống đời thánh hiến; cảm ơn họ vì sứ mệnh và lòng dũng cảm mà họ dấn thân; xin cho họ bền bỉ tiếp tục khám phá ra những sáng kiến mới cho những thách đố của thời đại.

LỚP HỌC SAFE ENVIRONMENT

Lớp safe environment do Thầy Phan Đức Tạo thụ yết trình sẽ **dời vào một ngày trong tháng 3**, Giáo Xứ sẽ **đăng thông báo khi có ngày chính thức**. Giáo Phận bắt buộc những thiện nguyện viên đang phục vụ cho Giáo Xứ phải hoàn tất lớp học này nhằm để được tiếp tục công việc phục vụ tại Giáo Xứ. Kính xin Quý thiện nguyện viên của Giáo Xứ đến tham gia lớp học này. Lớp học này không cần phải ghi danh trước. Quý Cha xin chân thành cảm ơn tất cả các Quý thiện nguyện viên đã cộng tác với Giáo Xứ trong suốt thời gian qua.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG 3

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 13/3/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 22/2/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

THỨ TƯ LỄ TRO

Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ vào **thứ Tư ngày 2 tháng 3, 2022** cho thứ Tư Lễ Tro để bắt đầu mùa chay:

8:30AM - Lễ tiếng Việt

12:00PM - Lễ tiếng Việt và tiếng Anh

5:30PM - Lễ tiếng Việt

7:00PM - Lễ tiếng Tây Ban Nha

Giáo luật điều 1251 dạy: “**Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh buộc giữ chay và kiêng thịt.**” Trong ngày ăn chay, chỉ được ăn một bữa no và hai bữa ăn ít, không được ăn no. Không được ăn vật giữa các bữa ăn.

Tuổi giữ chay: Theo Giáo Luật điều 1252 thì **mọi người từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay.**

Responsorial Psalm
The Lord is kind and merciful.

Pastor's Corner

Sunday, February 20, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Lenten Season is approaching. March 2, 2022, will be Ash Wednesday. The beginning of 40 days of Lent. I invite all of you to take this Holy season to pray, to do penance and to do sacrifice. As this year 2022, we are asking by our Bishop Vann to help him with 2022 PSA in supporting different ministries within our diocese. Please consider donating \$400 dollars per family so we can meet our parish goal. Please make check Payable to Our Lady of La Vang, we are very grateful to all of you for your generosity, love and support toward our parish and our diocese. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace love and joy!

The readings today are linked together by one main theme: the power of Christian love, when exercised in unconditional forgiveness. The readings also instruct us about our right and wrong choices. The right choices lead us to God, and the wrong ones break our relationship with Him and with one another. The first reading shows us how David made the right choice respecting God's anointed king by forgiving his offenses, while Saul continued to make the wrong choices, perpetuating his misery with his revenge. In the second reading, St. Paul tells us how the "First Adam" made a wrong choice of disobedience, bringing death into the world, whereas Jesus, the "Second Adam," made the correct choice of fulfilling his Father's saving plan. Today's gospel (Luke 6:27-38), gives us Jesus' revolutionary moral teaching about correct choices in our human relationships, placing special emphasis on the golden rule, "Do to others as you would have them do to you." This golden rule is amplified by a string of commands: "Love your enemies...Do good to those who hate you; bless those who curse you and pray for those who maltreat you." For Jesus, love is a fundamental attitude that seeks another's good. Jesus orders us to love our enemies and to be merciful as God our Father is merciful.

What makes Christianity distinct from any other religion is the quality known as grace, i.e., God's own life working in us, so that we can treat others, not as they deserve but with love, kindness and mercy. God is good to the unjust as well as to the just. Hence our love for others, even those who are ungrateful and selfish towards us, must be marked by the same kindness and mercy which God has shown to us. His love conquers our hurts, fears, prejudices and grief. Only the cross of Jesus Christ can free us from the tyranny of malice, hatred, revenge, and resentment, and give us the courage to return good for evil. We need to pray for the strength to forgive. At every Mass we pray the "Our Father", asking God to forgive us as we forgive others. Our challenge is to overcome our natural inclination to hate. To meet that challenge, we need to ask God for the strength to forgive other. Is there anyone in my life who mistreats me—a boss, a teacher, a parent, a co-worker, a family member, a former spouse? These things hurt us, and they are often difficult to forgive. However, we must forgive because only forgiveness truly heals us. If we remember how God has forgiven us, it will help us forgive others. Let us start forgiving right now by curbing the sharp tongue of criticism, suppressing the revenge instinct and tolerating the irritating behavior of a neighbor.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 2/13/2022 Collection : **\$13,254**
Number of Envelopes: **262**
EFT: **\$515** Number of EFT: **15**
Food Sale: **\$3,200**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es compasivo y misericordioso.

Notas del Párroco

Domingo, 20 de febrero de 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Se acerca la temporada de Cuaresma. El 2 de marzo de 2022 será el Miércoles de Ceniza. El comienzo de los 40 días de Cuaresma. Los invito a todos a aprovechar este tiempo santo para orar, hacer penitencia y hacer sacrificio. Como este año 2022, le pedimos departe de nuestro obispo Vann que lo ayude con el PSA 2022 para apoyar sus diferentes ministerios dentro de nuestra diócesis. Considere donar \$ 400 dólares por familia para que podamos cumplir con nuestra meta parroquial. Haga el cheque a nombre de Our Lady of La Vang, estamos muy agradecidos con todos ustedes por su generosidad, amor y apoyo hacia nuestra parroquia y nuestra diócesis. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy están unidas por un tema principal: el poder del amor cristiano, cuando se ejerce en el perdón incondicional. Las lecturas también nos instruyen sobre nuestras decisiones correctas e incorrectas. Las decisiones correctas nos llevan a Dios, y las equivocadas rompen nuestra relación con Él y con los demás. La primera lectura nos muestra cómo David tomó la decisión correcta con respecto al rey ungido de Dios al perdonar sus ofensas, mientras que Saúl continuó tomando decisiones equivocadas, perpetuando su miseria con su venganza. En la segunda lectura, San Pablo nos dice cómo el "Primer Adán" hizo una elección equivocada de desobediencia, trayendo la muerte al mundo, mientras que Jesús, el "Segundo Adán", hizo la elección correcta de cumplir el plan salvífico de su Padre. El evangelio de hoy (Lucas 6:27-38), nos da la enseñanza moral revolucionaria de Jesús sobre las elecciones correctas en nuestras relaciones humanas, poniendo especial énfasis en la regla de oro, "Haz con los demás lo que te gustaría que hicieran contigo". Esta regla de oro se amplía con una serie de mandamientos: "Ama a tus enemigos... Haz el bien a los que te odian, bendice a los que te maldicen y ora por los que te maltratan". Para Jesús, el amor es una actitud fundamental que busca el bien del otro. Jesús nos ordena amar a nuestros enemigos y ser misericordiosos como Dios nuestro Padre es misericordioso.

Lo que distingue al cristianismo de cualquier otra religión es la cualidad conocida como gracia, es decir, la propia vida de Dios obrando en nosotros, para que podamos tratar a los demás, no como se merecen, sino con amor, bondad y misericordia. Dios es bueno tanto con los injustos como con los justos. Por lo tanto, nuestro amor por los demás, incluso por aquellos que son ingratos y egoístas con nosotros, debe estar marcado por la misma bondad y misericordia que Dios ha mostrado hacia nosotros. Su amor vence nuestras heridas, miedos, prejuicios y penas. Sólo la cruz de Jesucristo puede librarnos de la tiranía de la malicia, el odio, la venganza y el rencor, y darnos el valor de devolver bien por mal. Necesitamos orar por la fuerza para perdonar. En cada Misa rezamos el "Padre Nuestro", pidiendo a Dios que nos perdone como nosotros perdonamos a los demás. Nuestro desafío es superar nuestra inclinación natural al odio. Para enfrentar ese desafío, debemos pedirle a Dios la fuerza para perdonar a los demás. ¿Hay alguien en mi vida que me maltrata: un jefe, un maestro, un padre, un compañero de trabajo, un miembro de la familia, ¿un excónyuge? Estas cosas nos lastiman y, a menudo, son difíciles de perdonar. Sin embargo, debemos perdonar porque solo el perdón nos cura de verdad. Si recordamos cómo Dios nos ha perdonado, nos ayudará a perdonar a los demás. Comencemos a perdonar ahora mismo reprimiendo la lengua afilada de la crítica, suprimiendo el instinto de venganza y tolerando el comportamiento irritante de un vecino.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 2/13/2022: **\$13,254**

Total Sobres Recibidos: **262**

15 Donaciones Electrónicas: **\$515**

Venta de comida: **\$3,200**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2022

We have already started the PSA 2022 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2022 PSA. Thank you and God Bless.

REGISTRATION TO THE PARISH

We invite all families to register to our parish to receive benefits as parishioners. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. For more information regarding to registration, please contact the parish office at 714-775-6200. Thank you!

ASH WEDNESDAY

Wednesday, March 2, 2022

8:30AM - Mass in Vietnamese
12:00PM - Mass in Vietnamese & English
5:30PM - Mass in Vietnamese
7:00PM - Mass in Spanish

CHILDREN BAPTISM - MARCH

Ceremony:

- Vietnamese: 2:00PM March 13, 2022
- Spanish: 3:30PM March 5, 2022

Pre-Baptismal Class:

- Vietnamese: 7:00PM February 22, 2022

If you have any questions, please call the Parish office (714) 775-6200. Thank you.

OFFICE CLOSED

The office will be closed on Monday February 21, 2022 in celebration of President's day. The church will be closed after the 8:30am Mass. Thank you and have a safe holiday.

NOTICIAS

CAMPAÑA PASTORAL 2022

Si usted todavía no ha hecho su Promesa para la Campaña Pastoral **PSA 2022**, puede hacerlo ahora, puede hacer un solo pago o lo puede dar en mensualidades hasta el mes de Diciembre. Tenemos sobres en los carritos de la entrada de la iglesia. Si necesita más información por favor pasar a la oficina parroquial o llamar al 714-775-6200. Muchas gracias Dios los bendiga.

MIÉRCOLES DE CENISAS

Miércoles, Marzo 2, 2022

8:30AM Misa en Vietnamita
12:00PM Misa Bilingüe English & Vietnamita
5:30PM Misa en Vietnamita
7:00PM Misa en Español



REGLAS DE CUARESMA

La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos los de edades entre 18 a 59 a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día. Miércoles de Ceniza y Viernes Santo ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.

OFICINA CERRADA

El Lunes Febrero 21, 2022 la oficina parroquial estará cerrada por el Día de los Presidentes. La parroquia se cerrará después de misa de 8:30am. No habrá reunión de ningún Ministerio ni grupos parroquiales.

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



Eric Gustavo Fabian Hernández
Y
Leslie Rosas

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado
Febrero 26 del 2022 a las 2:00PM*

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$8.500.000

Cần Thêm: \$1.500.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Thai Nguyen	\$10,000
Pham Ngoc Binh	\$6,000
Sang Ta	\$3,464
Le Bich Tien	\$3,000
Pham Ngoc Anh	\$3,000
Toan Nguyen	\$2,000
Harris Truong	\$1,000
My Chau Le	\$860
Anh Ngoc Do	\$500
Nguyen Huu Hien	\$500
Phuong Mai Nguyen	\$500
Cao Thi Linh	\$300
Thang Pham	\$300
Ho Vinh Huan	\$300
Bach Nguyen	\$300
Truong Lai	\$220
Bà Cổ Vân	\$200
Art Bantugan	\$100
Quyen N Vu	\$100
Dinh Tran	\$100
Tri Vu	\$100
My Nguyen	\$100
Kieu Ngan Bui	\$100

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Dọn Minh Chết Lành (lần thứ 4) do Cha Trường Luân thuyết giảng, ngày 26/2/2022, \$60/1 người (bao gồm ăn sáng và ăn trưa).

Tour 2: Tĩnh tâm Trung tâm Vườn Hồng và Đan Viện Thánh Mẫu Thiên Phước, ngày 5 & 6 tháng 3, 2022. \$300/1 người (bao ăn 2 ngày).

Tour 3: Tĩnh Tâm Mùa Chay - Đan Viện Xitô Ngày 20 tháng 3, 2022 (giảng phòng Cha Sĩ Hạnh), \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và ăn trưa).

Tour 4: ngày 19 tháng 5, 2022 đến ngày 22 tháng 5, 2022 - tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel) - Kỷ niệm ngày 20 tháng 5 Đức Mẹ Khóc, Cầu thang Thánh Giuse, Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo, Nhờ thờ Thánh Phanxicô Assis, Thạch động nhũ - \$400/1 người (phòng 4 người).

Địa điểm đi và về:

- Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)
- Trung tâm Công Giáo Việt Nam
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Hải Vũ (714) 422 5278 Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

MON - SUN: Nhận Medical,

306 North Euclid Street
Santa Ana, CA 92703

Insurance, Cash 9AM - 7PM

Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact the parish
office for your
advertisement.



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)